

Resumo de Convênio

Referência

24/07/2017

Registro => 10127
Entidade => 32/017
UNIVERSIDADE NORMAL DE NANYANG

Objetivo : Assinar o Memorando de Entendimento, doravante denominado "MoU", a fim de reforçar o entendimento mútuo, promover os laços de cooperação, a colaboração e o intercâmbio acadêmico

Órgão Gestor : 367 - INT - Assessoria de Assuntos Internacionais
Gestor : 149462 - SABINE GOROVITZ
Gestor Subst.: 1071149 - FABIANA PORTO PICHLER
Ato: 219/2017 - 17/07/2017

Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação
Natureza : 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio
Esfera Admin. : 5 - Internacional

Data Assinatura: 01/11/2016 **Data Início :** 01/11/2016 **Data Término :** 01/11/2021

Valor : 0,00
Nro Processo : 23106.083466/2017-14
Nro Processo Origem :
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB
Data : **Número :** **Página :**

Contato : WANG LIYA
Endereço : CHINA

Telefone :



Memorando de Entendimento

Entre

A Fundação Universidade de Brasília

E

A Universidade Normal de Nanyang

Este Memorando de Entendimento foi celebrado no dia _____.

ENTRE a **Fundação Universidade de Brasília ("FUB")**, Campus Universitário
Darcy Ribeiro, S/N – Asa Norte, Brasília - DF, 70910-900, Brasil

E a **Universidade Normal de Nanyang ("NYNU")**, Província de Henan,
República Popular da China

NESTA OCASIÃO:

A FUB e a NYNU, a fim de ampliar ainda mais o intercâmbio cultural e educacional entre a China e o Brasil, assinam o presente Memorando de Entendimento, doravante, "MoU", a fim de reforçar o entendimento mútuo, promover os laços de cooperação, a colaboração e o intercâmbio acadêmico, da seguinte forma:

1. Ambas as instituições têm o desejo mútuo, em conformidade com os regulamentos aplicados em cada instituição e sujeito à disponibilidade de recursos, de promover o seguinte:

- a. Lançamento de atividades de pesquisa conjunta, incluindo, para este propósito, o intercâmbio de docentes e pesquisadores.
- b. Colaboração, de diversas formas, no treinamento de professores.
- c. Intercâmbio de estudantes.
- d. Troca de informações acadêmicas e outras publicações, e
- e. Organização de conferências conjuntas, seminários e encontros acadêmicos.

2. Os prazos e os recursos necessários para as atividades conjuntas, colaborações, intercâmbio e outros programas deverão ser discutidos e acordados mutuamente, por escrito, antes do início da execução de cada uma delas. Nenhuma atividade, colaboração, intercâmbio ou programa será realizado sem a negociação de acordo separado, assinado por ambas as partes.

3. Este MoU terá vigência de cinco anos. Qualquer alteração ou modificação deste deverá ter a aprovação, por escrito, dos diretores de ambas as instituições. Após o período inicial de cinco anos, este MoU poderá ser renovado mediante consentimento mútuo.

4. Qualquer uma das duas instituições terá o direito de rescindir este MoU mediante notificação escrita, enviada com seis meses de antecedência para a outra.

5. Este MoU será assinado em Português, Inglês e Chinês, cada uma das quais, será considerada igualmente autêntica. Cada Parte deverá manter em seus arquivos uma cópia em Português, Inglês e Chinês.

Este MoU entrará em vigor na data de sua assinatura por ambas as partes.

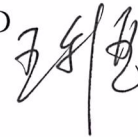
Fundação Universidade de Brasília


Ivan Marques de Toledo Camargo, Ph.D
Presidente

Data:

Nanyang Normal University

Wang Liya, Ph.D
Presidente



Data:



Memorandum of Understanding Between University of Brasília Foundation And Nanyang Normal University

This Memorandum of Understanding is dated on _____.

BETWEEN **The University of Brasília Foundation (“FUB”)** “Campus
Universitário Darcy Ribeiro”, 70910-900, Asa Norte, Brasília-DF,
Brazil

AND **Nanyang Normal University (“NYNU”)**, Henan (473061) P.R.
China

NOW:

In order to further extend the cultural and educational exchange between Brasília and China, FUB and NYNU hereby sign a Memorandum of Understanding (MOU) to strengthen mutual understanding, to foster friendly cooperation, and to promote academic collaboration and exchanges as follows:

1. Both Institutions have a mutual wish, within the framework of the regulations applied in each institution, and subject to the availability of resources to pursue the following:

- a. Launching of joint research activities, including, for this purpose, the exchange of faculty members and research personnel;
- b. Collaboration in various forms of teacher training;
- c. Exchange of students;
- d. Exchange of academic information and other publications;
- e. Organization of joint conferences, seminars and academic meetings.

2. The terms of and the necessary resources for such joint activities, collaborations, exchanges and other programs shall be discussed and mutually agreed upon in writing by both institutions prior to the initiation of the particular activity, collaboration, exchange or program. No activity, collaboration, exchange or program shall be undertaken except pursuant to a separate agreement negotiated and signed by both parties.

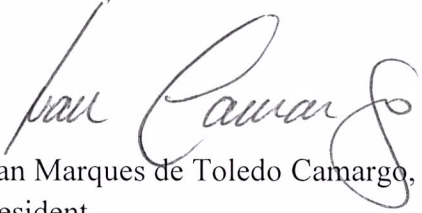
3. This MOU will remain valid for five years. Any amendment of or modification to the MOU will require written approval from the Heads of both institutions. After the initial five-year period, this MOU may be renewed by mutual consent.

4. Either Institution reserves the right to terminate this MOU upon six months' advance notice in written form to the other.

5. This MOU is executed in three counterparts each in Chinese, English and Portuguese, each of which shall be deemed equally authentic. Each Party shall preserve a Chinese copy, an English copy and a Portuguese copy.

This MOU shall take effect when signed by both parties.

For University of Brasília


Ivan Marques de Toledo Camargo, Ph.D.
President

Date:

For Nanyang Normal University

Wang Liya, Ph.D.
President



Date:



南阳师范学院与巴西利亚大学 合作备忘录

位于中国河南南阳的南阳师范学院（邮编 473061）与位于巴西利亚 Asa Norte 70910-900 的巴西利亚大学于 2016 年 月 日签订本合作备忘录。

为进一步扩大中国与巴西两国之间的文化和教育交流，南阳师范学院与巴西利亚大学同意签订本合作备忘录，以加强双方了解，促进友好合作，以及提倡学术交流协作。其内容包括：

（一）两所院校达成共识，在适用于两个院校的规章制度内，并在资源许可的情况下，就以下内容进行合作：

- 开展合作科研活动，包括教师和科研人员之间的交流与交换；
- 开展多种形式的合作培训师资项目；
- 开展学生的交流与交换；
- 学术信息及其他刊物的交流；
- 合办学术会议、讨论会等。

（二）双方在开展具体的交流活动、合作、交换以及其他

项目前须商定好详细的实施计划，并以书面形式落实相关细节。在未获得双方协商并签署的项目协议前，不能开展任何形式的交流活动、合作、交换以及其他项目。

（三）本合作备忘录有效期为五年。任何更改或修订须经双方校长书面批准。五年期满后，经双方同意后方可延长备忘录期限。

（四）任何一方学校在提前六个月以书面形式通知对方的前提下，均有权终止本合作备忘录。

（五）本合作备忘录中文、英文、葡萄牙语各一式两份，双方各自保存一份中文版本、一份英语版本和一份葡萄牙语版本，三个版本具有同等效力。

本合作备忘录经双方签署后生效。

南阳师范学院

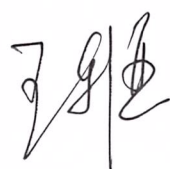
巴西利亚大学

校长

校长

王利亚

Ivan Marques de Toledo Camargo



日期：

日期：